

TÜRKÇE KONUŞANLAR İÇİN KUR'ÂN'I ANLAYARAK OKUMA

REHBERİ 2

UYGULAMA KİTABI

Düşünmek ve Yaşamak İçin...

Hazırlayan

Fatma Serap Karamollaoğlu

Mukaddime

Bismillâhi'r-Rahmâni'r-Rahîm

el-Hamdu lillâh, ve's-salâtu ve's-selâmu alâ seyyidînâ Muhammedin
ve alâ âlihi ve sahabihi ecmaîn.

Önceki kitabımızda Kur'ân'ın Arap dilinde olmasına rağmen Türkçe'de Arapça'dan geçmiş pek çok kelime olması dolayısıyla bizim için yabancı dilde yazılı bir kitap hükmünde olmayacağından bahsetmiş ve Kur'ân'da geçen kelimelerin büyük bir kısmının Türkçe'de bir şekliyle kullanılmasından hareketle birkaç sözlük hazırlamıştık. Ancak kafa yapımızı bu şekilde düşünmeye alıştırmak söylendiği kadar kolay değildir. Aslında belki de daha önce hiç böyle düşünmediğimiz için bu bize zor geliyordur.

Ben çeşitli vesilelerle gördüğüm İlahiyat Fakültesi veya Arap Dili mezunlarının bile bu şekilde düşünmeye alışık olmadığını biliyorum. Dolayısıyla bu farkındalığı oluşturmak ve Kur'ân'ı en azından konusunu anlayarak okur hale gelebilmek, Türkçe'de kullandığımız kelimeleri kolayca tanıyabilmek için çokça okuduğumuz sûreler üzerinde bir uygulama kitabı hazırlamak istedik. Bu iki kitap birlikte çalışıldıktan sonra Kur'ân'ın başka kısımlarında zorluk çekilmeyeceğini ümit ediyoruz. Tabii bu şekilde bir uygulama kitabı hazırlamak bizim için de çok kolay olmadı. Meâl olarak halk tarafından en çok kabul gören meâl olması nedeniyle Elmalılı Hamdi Yazır'ın orijinal meâlini kullanmayı tercih ettik.

Ancak bu meâl merhumun, hazırladığı tefsir içine yazdığı bir meâldir. Aslında kendisi bizzat Hasan Basri Çantay'a Meâlin tefsir cebhesi kadar kuvvetli ve akıcı olmadığını söylemiştir. Çünkü tercüme yerine geçeceğinden korkmuştur.

Elimizden gelen gayreti göstermemize karşın Türkçe ve Arapça gramer yapıları ve cümle dizilişleri çok uyumlu olmadığı için Arapça kelimenin altına yazılan meâller her zaman münasip olmadı. Bu nedenle sadece böyle bir çalışma için ayrıca bir meâl çalışması yapmanın daha uygun olacağını düşünmemize rağmen buna yönelmedik. Çünkü meâl yazmak için yanlış anlaşılma ihtimaline karşı gerçekten çok mesâî harcamak gerekir.

Bu kitapta halk arasında çok okunan sûreler seçildi. Okurun Türkçe kitaplara alışık olduğu düşünülerek sayfalar soldan sağa doğru ilerleyerek hazırlandı. Hedefimiz önceki kitabın uygulamasını göstermek olduğu için mümkün olduğu ölçüde her kelimenin altına önce meâli sonra da Türkçe'de kullanılan şekli yazıldı. Ya da Türkçe'de kullanılmadığı hâlde Kur'ân'da 10 ve daha fazla sayıda geçen bir kelimeyse altına önceki kitapta geçen bir bölüm olan *Arapça Kelimeler Sözlüğü* yazıldı.

Edat, zamir vs. gibi kelime grubunun altına da *Edat, zamir vs* yazdık, ama bu kelimelerin Türkçe'de kullanılan bir şekli varsa onu yazmayı tercih ettik. Bu grupta birden çok kelime birleştiyse tek bir *Edat, zamir vs* yazmakla yetindik.

Bu cümle elemanlarını bitiştiği kelimelerden ayrı yazmak her zaman mümkün olmadı. Onun için bazen meâlleri altına yazılmakla beraber bazen yazılmadı. Bazen ismin -e hâli veya -i hâli gibi ayrıca gösterilirken bazen gösterilemedi. Aynı şekilde olumsuzluk ekleri de bazen gösterilebilirken bazen gösterilemedi.

Meâlde bazı kelimelerin altı boş kaldı. Bu boşluklar o kelimenin manası olmadığını göstermez.

Ancak manasının cümlede zikredilmesi, Türkçe'deki cümle yapısı bakımından uygun görülmemiş olabilir. Türkçe'de herhangi bir türevi kullanılmayan, ilk kitabımızdaki Edatlar veya Arapça Kelimeler

Sözlüğü'nde ya da diğer Sözlük'lerde yer almayan kelimelerin altındaki kutular da koyu renkle gösterildi.

Manaların tam olarak anlaşılabilmesi için âyetlerin bulunduğu sayfanın altına açıklamalarıyla birlikte meâl yazıldı. Bunun için Ertuğrul Özalp tarafından hazırlanmış ve İşaret Yayınları'ndan basılmış olan meâl kullanıldı.

Her sûrenin sonuna da *Merkezü'l-Minhâc li'l-İşrâf ve't-Tedrib et-Terbevî* tarafından basılmış olan *el-Kur'ân Tedebbür ve Amel* isimli kitaptan o âyetleri hayatımıza geçirmekle ilgili faydalı olacağını düşündüğümüz bazı notlar tercüme edilerek konuldu.

Kelimenin kökünü bulmanın manaya daha kolay ulaşmaya vesile olacağı düşünülerek isim ve fiillerin köklerini renklendirdik. Bu aşamada da teknik olarak bazı zorluklar yaşadık. Meselâ başına *elif-lâm* gelmiş isimlerde *lâm* harfinin birleştiği harfi renklendiremedik. İllet harfi olan fiillerde kökün tamamı görünmediği için sadece bazı harfler renklendirilmiş oldu. Okuyucunun seviyesinin iyi bir Arapça seviyesi olmadığı düşünülerek kökü bulmaya yardımcı olacak şekilde renklendirme yaparken bazı teknik farklılıkları da görmezden gelmeyi tercih ettik. Bu gibi kusurların hoşgörüleceğini ümit ediyoruz.

Edatlar tablosundaki kelimeleri ise renklendirmeden olduğu gibi bıraktık. Çünkü bunların kökünü bulma konusunda bir sıkıntı olmayacağını öngördük. Ancak bunlar arasında edat

olarak kullanıldığı gibi kelime manasının da kullanıldığı *أَدْنَى / كَانَ / يَوْمَ / قَبْلَ / بَيْنَ / خَلْفَ* sözcüklerini kırmızıyla renklendirdik.

Bütün dikkat ve çabalarımıza rağmen bu alanda benzeri olmayan bu çalışmanın eksikleri olması çok tabiidir. Yapıcı eleştiriler ve talepler sayesinde sonraki baskılarda geliştirilerek mükemmele yaklaşmayı ümit ediyoruz.

Gayret bizden tevfiğ Allah'tandır. Bizi hayırlı olduğuna inandığımız bu yolda meşgul eden Allah'a hamdolsun. Allah hepimizden razı olsun ve günahlarımızı affetsin inşallah.

Çalışma ekibi adına

Fatma Serap Karamollaoğlu

İstanbul, Ocak 2018

İÇİNDEKİLER:

1. Fâtiha Sûresi
2. Bakara Sûresi 1-5. Âyetler (Elif, lâm, mîm)
2. Bakara Sûresi 255. Âyet (Âyete'l-Kürsi)
2. Bakara Sûresi 285-286. Âyetler (Âmene'r-Rasûlü)
3. Âl-i İmrân Sûresi 18-26-27. Âyetler
18. Kehf Sûresi
32. Secde Sûresi
44. Duhân Sûresi
48. Feth Sûresi
55. Rahmân Sûresi
56. Vâkı'a Sûresi
59. Haşr Sûresi 21-24. Âyetler
62. Cum'â Sûresi
67. Mülk Sûresi
75. Kiyâmet Sûresi
78. Nebe' Sûresi
87. A'lâ Sûresi
93. Duhâ Sûresi
94. İnşirâh (Şerh) Sûresi
95. Tîn Sûresi
96. 'Alak Sûresi
97. Kadr Sûresi
98. Beyyine Sûresi
99. Zilzâl Sûresi
100. 'Âdiyât Sûresi
101. Kâri'a Sûresi
102. Tekâsür Sûresi

103. 'Asr Sûresi
104. Hümeze Sûresi
105. Fîl Sûresi
106. Kureyş Sûresi
108. Kevser Sûresi
109. Kâfirûn Sûresi
110. Nasr Sûresi
111. Tebbet Sûresi
112. İhlâs Sûresi
113. Felâk Sûresi
114. Nâs Sûresi